**Openings Salutations of Paul’s Letters – A Comparison**

**Rom.** Paul, slave of Christ Jesus, a called apostle, separated unto *the* gospel of God, which He promised before through His prophets by the Holy Writings, concerning His Son Who became from *the* seed of David acc. to *the* flesh, marked off Son of God by power acc. to *the* spirit of holiness by means of resurrection of dead ones, Jesus Christ our Lord, through Whom we received grace and apostleship for obedience of faith among all the nations for sake of His name, among whom also you were called of Jesus Christ, to all who are at Rome, beloved of God, called Holy Ones, grace to you and peace from God our Father and Lord Jesus Christ

**1 Co.** Paul, a called apostle of Christ Jesus through (*dia*) *the* desire of God and Sosthenes the brother, to the church of God which is at Corinth, having been made holy in Christ Jesus, called Holy Ones, with (*sun*) all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ, in every place, theirs and ours, grace to you and peace from God our Father and Lord Jesus Christ

**2 Co.** Paul, apostle of Christ Jesus through (*dia*) *the* desire of God and Timothy the brother, to the church of God which is at Corinth, with (*sun*) the Holy Ones, all who are in the whole of Achaia, grace to you and peace from God our Father and Lord Jesus Christ

**Gal.** Paul, apostle – not from (*apo*) men, neither through (*dia*) men – but through (*dia*) Jesus Christ and God *the* Father, the One having raised Him from dead ones, and all the brothers with (*sun*) me, to the churches of Galatia, grace to you and peace from God our Father and Lord Jesus Christ

**Eph.** Paul, apostle of Christ Jesus through *the* desire of God to the Holy Ones who are [at Ephesus], {lacking in p46 (ca.200) and a\*} even (also, and) faithful in Christ Jesus, grace to you and peace from God our Father and Lord Jesus Christ

**Phi.** Paul and Timothy, slaves of Christ Jesus, to all the Holy Ones in Christ Jesus, to those who are at Philippi with (*sun*) the overseers and ministers, grace to you and peace from God our Father and Lord Jesus Christ

**Col.** Paul, apostle of Christ Jesus through (*dia*) *the* desire of God and Timothy the brother, to the Holy Ones at Colosse even (and) faithful brothers in Christ, grace to you and peace from God our Father [and Lord Jesus Christ]

**1 Th.** Paul and Silvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians in (by) God [our] Father and Lord Jesus Christ, grace to you and peace [from God our Father and Lord Jesus Christ]

**2 Th.** Paul and Silvanus and Timothy, to the church of the Thessalonians in (by) God our Father and Lord Jesus Christ, grace to you and peace from God [our] Father and Lord Jesus Christ

**1 Ti.** Paul, apostle of Christ Jesus, according to *the* command of God our Saviour and Christ Jesus our hope, to Timothy, genuine child by faith, grace, mercy, peace from God-Father and Christ Jesus our Lord

**2 Ti.** Paul, apostle of Christ Jesus through (*dia*) *the* desire of God, according to *the* promise of life which *is* in Christ Jesus, to Timothy beloved child, grace, mercy, peace from God-Father and Christ Jesus our Lord

**Ti.** Paul, slave of God and apostle of Jesus Christ, according to *the* faith of the Chosen of God and *the* recognition of *the* truth that *is* according to piety, on *the* hope of age-abiding life, which the unlying God promised before age-times, but revealed in its own seasons His word by *the* herald that I was entrusted with according to *the* command of our Saviour God, to Titus, genuine child according to *the* common faith, grace, mercy, peace from God-Father and Christ Jesus our Saviour {NB: *Kurios* does not appear in Titus}

**Philem.** Paul, prisoner of Christ Jesus, and Timothy the brother, to Philemon our beloved and fellow-worker, and to Apphia the sister and Archippus our fellow-soldier, and to the church according to your house, grace to you and peace from God our Father and Lord Jesus Christ

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Ro.** | **1 Co.** | **2 Co.** | **Ga.** | **Ep.** | **Ph.** | **Co.** | **1 Th.** | **2 Th.** | **1 Ti.** | **2 Ti.** | **Ti.** | **Phm** |
| **From** | Paul  | Paul | Paul | Paul | Paul | Paul and Timothy | Paul | **Paul and Silvanus and Timothy** | **Paul and Silvanus and Timothy** | Paul | Paul | Paul | Paul |
| **as** | slave of Christ Jesus |  | apostle of Christ Jesus  | apostle –  | apostle of Christ Jesus  | slaves of Christ Jesus | apostle of Christ Jesus  |  |  | apostle of Christ Jesus  | apostle of Christ Jesus  | slave of God  | prisoner of Christ Jesus |
| **basis** |  |  | through the desire of God | not from men, neither through men – but through Jesus Christ and God the Father, the One raising Him from dead ones | through the desire of God |  | through the desire of God |  |  | acc. to the command of God our Saviour and Christ Jesus our hope | through the desire of God, acc. to the promise of life which is in Christ Jesus |  |  |
| **and as** | called apostle, separated unto the gospel of God | called apostle of Christ Jesus  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | and *apostle of Jesus Christ* |  |
| **basis** | which He promised before through His prophets by the Holy Writings, concerning His Son Who became from *the* seed of David acc. to *the* flesh, marked off Son of God by power acc. to *the* spirit of holiness by means of resurrection of dead ones, Jesus Christ our Lord, through Whom we received grace and apostleship for obedience of faith among all the nations for sake of His name, among whom also you were called of Jesus Christ | through the desire of God |  |  |  |  |  |  |  |  |  | acc. to the faith of the Chosen of God and the recognition of truth that is acc. to piety, on hope of age-abiding life, which the unlying God promised before age-times but revealed in its own seasons His word by the herald that I was entrusted with, acc. to command of our Saviour God |  |
| **and from** |  | and Sosth’nes the brother | and Timothy the brother | all the brothers with me |  |  | and Timothy the brother |  |  |  |  |  | and Timothy the brother |
| **To** | to all who are at Rome, beloved of God | to the church of God which is at Corinth, having been made holy in Christ Jesus, called Holy Ones, with all those calling upon the name of our Lord Jesus Christ | to the church of God which is at Corinth  | to the churches of Galatia | to the Holy Ones who are [at Ephesus] **even faithful in Christ** Jesus | to all the Holy Ones in Christ Jesus, to those who are at Philippi with the overseers and ministers | to the Holy Ones at Colosse **even faithful** brothers **in Christ** | to the church of the Thess’s by God our Father and Lord Jesus Christ | to the church of the Thess’s by God our Father and Lord Jesus Christ | to Timothy genuine child by faith | to Timothy beloved child | to Titus genuine child acc. to common faith | to Philemon our beloved and fellow-worker |
| **and to**  | called Holy Ones |  | with the Holy Ones, all who are in the whole of Achaia |  |  |  |  |  |  |  |  |  | and to Apphia the sister and Archipus our fellow-soldier and to the church acc. to your house |
| **Greeting** | grace to you and peace | grace to you and peace | grace to you and peace | grace to you and peace | grace to you and peace | grace to you and peace | grace to you and peace | grace to you and peace | grace to you and peace | grace, mercy, peace | grace, mercy, peace | grace, mercy, peace | grace to you and peace |
| **from** | from God our Father and Lord Jesus Christ | from God our Father and Lord Jesus Christ | from God our Father and Lord Jesus Christ | from God our Father and Lord Jesus Christ | from God our Father and Lord Jesus Christ | from God our Father and Lord Jesus Christ  | from God our Father [and Lord Jesus Christ] | [from God our Father and Lord Jesus Christ] | from God [our] Father and Lord Jesus Christ | from God-Father and Christ Jesus our Lord | from God-Father and Christ Jesus our Lord | from God-Father and Christ Jesus our Saviour | from God our Father and Lord Jesus Christ |

**Analytic Comparison of Pauline Salutations**

**From** Paul alone Rom**\***, **Eph.**, 1 Ti., 2 Ti., Ti.

 Paul, Sosthenes the brother 1 Co.

 Paul, Timothy **Phi.**

 Paul, Timothy the brother 2 Co., **Col., Phm.**

 Paul, all the brothers with me Gal.

 Paul, Silvanus, Timothy 1 Th., 2 Th.

**\***extensive personal greetings at END of Romans

**Paul’s** slave(s) of Christ Jesus Rom., **Phi. (pl.)**

**position** slave of God Ti.

 prisoner of Christ Jesus **Phm.**

 called apostle Rom.

 called apostle of Christ Jesus 1 Co.

 apostle of Christ Jesus 2 Co., **Eph., Col.**, 1 Ti., 2 Ti.

 apostle of Jesus Christ Ti.

 apostle Gal.

 not stated in opening salutation 1 Th., 2 Th.

**Its basis** gospel of God which He promised Rom.

before through His prophets by the

 Holy Writings

 through the desire of God 1 Co., 2 Co., **Eph., Col.**, 2 Ti.

 through Jesus Christ and God the Gal.

 Father (not from/through men)

 acc. to the command of God our 1 Ti.

 Saviour and Christ Jesus our hope

 acc. to the promise of life that is in 2 Ti.

 Christ Jesus

 acc. to the faith of the Chosen of God Ti.

 and the recognition of truth that is

 acc. to piety, etc.

 not stated in opening salutation **Phi.**, 1 Th., 2 Th., **Phm.**

**To** all who are at Rome Rom.

 the church of God which is at Corinth 1 Co., 2 Co.

 the churches of Galatia Gal.

 the church of the Thessalonians 1 Th., 2 Th.

 called Holy Ones, with all those calling 1 Co.

 upon the name of the Lord Jesus Christ

 the Holy Ones, all who are in the whole 2 Co.

 of Achaia

 the Holy Ones who are [at Ephesus], **Eph.**

 even faithful in Christ Jesus

 all the Holy Ones in Christ Jesus … **Phi.**

 those who are at Philippi with the

 overseers and ministers

 the Holy Ones at Colosse, even faithful **Col.**

 brothers in Christ

 Timothy, genuine child by faith… 1 Ti.

 at Ephesus

 Timothy, beloved child 2 Ti.

 Titus, genuine child acc. to common Ti.

 faith

 Philemon, our beloved and fellow-worker, **Phm.**

 Apphia the sister, Archippus our fellow-

 soldier, the church acc. to your house

**Greeting** grace to you and peace Rom., 1 Co., 2 Co., Gal.,

 **Eph., Phi., Col.**, 1 Th., 2 Th.,

 **Phm.**

grace, mercy, peace 1 Ti., 2 Ti., Ti.

**from** [God our Father and Lord Jesus Christ] Rom., 1 Co., 2 Co., Gal.,

 **Eph.**, **Phi., Col.**, 1 Th.,

2 Th., **Phm.**

God-Father and Christ Jesus our Lord 1 Ti., 2 Ti.

 God-Father and Christ Jesus our Saviour Ti.

**Analytic Comparison of Pauline Closings (& Body of Epp.)**

**Whom** Phoebe our sister, being also minister of Rom.

**addressed** the church which is at Cenchrea…helper

of many, myself also

 greet Prisca and Aquila, my fellow-workers Rom.

 in Christ Jesus…the church acc. to their

 house

 greet Prisca and Aquila and the house of 2 Ti.

 Onesiphorus

 Epaenetus my beloved, who is first-fruit Rom.

 of Asia for Christ

 greet one another by a holy kiss Rom., 1 Co., 2 Co.

 greet all the brothers by a holy kiss 1 Th.

 greet Maria who labored much for us Rom.

 greet Andronicus and Junias, my relatives Rom.

 and my fellow-prisoners, who are

 outstanding among the apostles

 greet Amplias my beloved in *the* Lord Rom.

 greet Urbanus my fellow-worker in Christ Rom.

 and Stachys my beloved

 greet Apelles, the approved one in Christ Rom.

 greet those from Aristobolus Rom.

 greet Herodion my relative Rom.

 greet those from Narcissus, who are in Lord Rom.

 greet Tryphena and Tryphosa, ones laboring Rom.

 in *the* Lord

 greet Persis the beloved who labored much Rom.

 in *the* Lord

 greet Rufus the chosen one in the Lord, Rom.

 and his mother (and mine)

 greet Asyncritus, Phlegon, Hermas,

 Petrobas, Hermes and the brothers with them Rom.

 greet Philologus and Julia, Nereus and his Rom.

 sister, and Olympas and all the Holy Ones

 with them

 all the churches of Christ greet you Rom.

 Timothy my fellow-worker and Lucias, Rom.

 and Jason and Sosipater, my relative, greet

 you

 I Tertius having written the letter greet you Rom.

 in *the* Lord

 Gaius my host greets you – and the whole Rom.

 church

 Erastus the steward of the city greets you, Rom.

 and Quartus the brother

 house of Stephanus…first-fruit of Achaia, 1 Co.

 and they have appointed themselves for

 ministry of Holy Ones

 Stephanas, Fortunatus, Achaicus…refreshed 1 Co.

 my spirit and yours…recognize such

 the churches of Asia greet you 1 Co.

 Aquila and Prisca greet you much in *the* 1 Co.

 Lord, with the church acc. to their house

 the brothers all greet you 1 Co.

 the brothers with me greet you **Phi.**

 all the Holy Ones greet you 2 Co.

 all the Holy Ones greet you, but especially **Phi.**

 those from the house of Caesar

 all those with me greet you Ti.

 the greeting in my hand – Paul’s 1 Co., **Col.**

 the greeting in my hand – Paul’s – 2 Th.

 which is a sign in every letter, thus I write

 I Paul wrote in my hand – I will pay back **Phm**

 Tychicus the beloved brother and faithful **Eph.**

 minister will make known to you all things

 Tychicus the beloved brother and faithful **Col.**

 minister and fellow-slave in *the* Lord will

 make known to you the all things acc. to me

 with Onesimus the faithful and beloved **Col.**

 brother, who is from you

 I encourage Euodia and I encourage **Phi.**

 Syntyche to be minded the same in *the*

 Lord

 I request also you, genuine partner, help **Phi.**

 these (fem.) who strove together with me

 in the gospel, with Clement also and the

 rest of my fellow-workers

 I abound, I have been filled, having **Phi.**

 received from Epaphroditus the things

 from you, a fragrant aroma, acceptable

 sacrifice, well-pleasing to God

 greet every Holy One in Christ Jesus **Phi.**

greet those loving us in faith Ti.

 greet the brothers at Laodicea and **Col.**

 Nymphas and the church acc. to his house

 greet all those ruling over you, and all the Heb.

 Holy Ones

 Aristarchus my fellow-prisoner greets you, **Col.**

 and Mark the cousin of Barnabas…and

 Jesus who is called Justus: these being

 from *the* circumcision, those lone fellow-

 workers for the kingdom of God, which

 became a comfort to me

 Epaphras who *is* from you, a slave of Christ **Col.**

 [Jesus], greets you…he has much pain for

 you and those at Laodicea and those at

 Hierapolis

 Luke the beloved doctor greets you, **Col.**

 and Demas

 those from Italy greet you Heb.

 how great a conflict I have over you, and **Col.**

 those in Laodicea, and as many as have not

 seen my face in *the* flesh

 whenever the epistle may be read with you, **Col.**

 cause that it may be read in the church of

 Laodiceans, and the one from Laodicea

 that you also may read *it*

 Archippus, look out for the ministry that **Col.**

 you received in *the* Lord

 brothers, pray also concerning us 1 Th.

 I adjure you by the Lord the letter to be 1 Th.

 read by all the brothers

 O Timothy, guard the deposit 1 Ti.

 Luke alone is with me. Pick up Mark and 2 Ti.

 bring him with yourself, for he is useful

 to me for ministry

 but Tychicus I sent into Ephesus 2 Ti.

 bring the cloak which I left at Troas with 2 Ti.

 Carpus – and the books, especially the

 parchments

 Erastus stayed at Corinth, but Trophimus 2 Ti.

 I left behind at Miletus, being sick

 Eubulus greets you and Pudens and Linus 2 Ti.

 and Claudia and all the brothers

 greets you Epaphras, my fellow-prisoner in **Phm**

 Christ Jesus - Mark, Aristarchus, Demas,

 Luke, my fellow-workers

 for this reason I sent to you Timothy, who is 1 Co.4:17

 my beloved child and faithful in *the* Lord,

 who will remind you my ways which *are* in

 Christ, according as I teach everywhere in

 every church

 whenever I may send Artemis to you, or Ti.

 Tychicus, be diligent to come to me into

 Nikopolis, for there I have decided to

 winter-over

 diligently send forward Zenas the lawyer Ti.

 and Apollos so that nothing lacks to them

 we had great joy and encouragement **Phm**

 because of your love, because the guts of

 the saints have been refreshed by you,

 brother (Philemon)

 I encourage you concerning my child **Phm**

 whom I begot in the chains, Onesimus, who

 was once useless to you, but now useful

 both to you and to me

 yes, brother, let me be advantaged by you **Phm**

 in *the* Lord, refresh my guts in Christ

 prepare me lodging, for I hope through **Phm**

 your prayers I may be granted to you

 pray for us…but all the more I encourage Heb.

 to do this, that I may be restored to you

 more quickly

 I encourage you, brothers, be patient with Heb.

 the encouragement

 know that our brother, Timothy, has been Heb.

 released, with whom I will see you, if he

 comes shortly

**Whom** Hymenaeus and Alexander, whom I 1 Ti.

**condemned** delivered to Satan, that they be disciplined

 not to blaspheme

 all those in Asia turned away from me, of 2 Ti.

 whom are Phygellus and Hermogenes

 their word will feed like gangrene, of 2 Ti.

 whom are Hymenaeus and Philetus

 Demas abandoned me, having loved the 2 Ti.

 now-age, and went into Thessalonica,

 Crescens into Galatia, Titus into Dalmatia

Alexander the coppersmith showed me 2 Ti.

 many evils

**Blessing the God of the peace with** all of **you**, amen Rom.

 **the God of the peace** will be **with you** **Phi.**

 the God of the peace will shatter Satan Rom.

 under your feet soon

 the God of the peace Himself sanctify you 1 Th.

 wholly

 the God the peace Who brought up from Heb.

 dead ones our Lord Jesus, the Great

 Shepherd of the sheep, by *the* blood of an

 age-abiding covenant, may He mend you in

 every good *thing* to accomplish His desire,

 working in you what *is* well-pleasing before

 Him through Jesus Christ, to Whom the glory

 for the ages [of the ages], amen

 may the Lord of the peace Himself give 2 Th.

 you the peace always in every way

 the Lord with you all 2 Th.

 **the grace of** our **Lord Jesus with you** Rom.

 **the grace of** our **Lord Jesus** Christ 1 Th.

 **with you**

 **the grace of** our **Lord Jesus** Christ 2 Th.

 **with** all of **you**

 **the grace of** the **Lord Jesus with you** 1 Co.

 **the grace of** the **Lord Jesus** Christ **with** **Phi., Phm**

 **you**r spirit

 **the grace with all of you** Ti., Heb.

 the Lord with your spirit 2 Ti.

 the grace with you **Col.**,1 Ti., 2 Ti.

 **the grace** of the Lord Jesus Christ and the 2 Co.

 love of God and the fellowship of the Holy

 Spirit **with all of you**

 maranatha 1 Co.

 finally, brothers, rejoice, be restored, be 2 Co.

 encouraged, be minded the same, be at

 peace, and **the God of the** love and **peace**

 will be **with you**

 the grace of our Lord Jesus Christ with Gal.

 your spirit, brothers, amen

 peace to the brothers and love with faith **Eph.**

 from God-Father and Lord Jesus Christ

 the grace with all those loving our Lord **Eph.**

 Jesus Christ with imperishability

 rejoice in *the* Lord always, again I will say **Phi.**

 rejoice!

 let your gentleness become known to all **Phi.**

 men – the Lord *is* near

 the peace of God which surpasses all **Phi.**

 reason will lock up your hearts and your

 thoughts in Christ Jesus

 my God will fill all your need acc. to His **Phi.**

 wealth in glory by Christ Jesus

 to our God and Father the glory unto the **Phi.**

 ages of the ages, amen

 may your whole spirit and life and body be 1 Th.

 kept blamelessly at the presence of our

 Lord Jesus Christ

 may the Lord give mercy to the house of 2 Ti.

 Onesiphorus, for he often cheered me up

 may the Lord give to him to find mercy 2 Ti.

 from *the* Lord in that day – and how much

 he ministered at Ephesus you know very well

 to Him (the Lord) the glory unto the ages 2 Ti.

 of the ages, amen